



**EMBAIXADA  
DA REPÚBLICA DA BULGÁRIA  
LISBOA**

nº KI-04-151 /14.02.2012

A Embaixada da República da Bulgária em Lisboa apresenta os seus mais respeitosos cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa – Instituto Camões – e tem a honra de junto enviar os impressos para 1 /uma/ bolsa de estudo para o seminário de Verão de Língua e Cultura Búlgaras na Universidade de Sofia “São Clemente de Okhrid” e 1 /uma/ bolsa de estudo para o seminário de Verão de Língua e Cultura Búlgaras na Universidade de Veliko Tarnovo “Santos Irmãos Cirilo e Metódio”.

Os candidatos portugueses podem ser professores universitários ou estudantes.

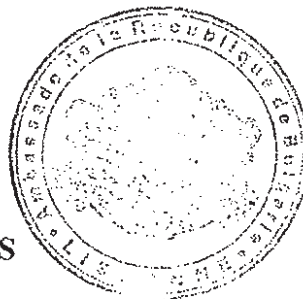
Os participantes portugueses nos cursos de Verão de Língua e Cultura Búlgaras enviarão a documentação necessária – impreso preenchido, CV, cópia do diploma de habilitação literária com foto até ao mês de Maio do ano em curso, a mais tardar.

A parte Búlgara, através do Ministério da Educação, da Juventude e da Ciência garantirá aos participantes portugueses nos cursos de Verão, a manutenção completa – dormidas, comida, formação, certificado pela formação realizada e programa cultural.

Os participantes portugueses assegurarán os recursos financeiros para a viagem /ida e volta/ até à localidade onde se situa a universidade e seguro médico.

A Embaixada da República da Bulgária aproveita o ensejo para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa os protestos da sua mais elevada consideração. *S.P.*

*Lisboa, 14 de Fevereiro de 2012*



**AO MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
DA REPÚBLICA PORTUGUESA  
INSTITUTO CAMÕES  
LISBOA**

Embaixada da República da Bulgária, Rua do Sacramento à Lapa, 31, 1200-792 Lisboa  
Tel. +351 213 976 364/7, fax +351 213 979 272

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
"СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"  
1504, СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ  
БУЛ. ЦАР ОСВОБОДИТЕЛ 15  
Tel. 00 3592 9308 387



SOFIA UNIVERSITY  
ST. KLIMENT OHRIDSKI  
1504, SOFIA, BULGARIA  
15 TSAR OSVOBODITEL BD.  
Fax. 003592 9460255  
[www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar](http://www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar)

---

ЛЕТЕН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ И  
СЛАВИСТИ (София / Лозен, 15 юли – 4 август 2012)  
SUMMER SEMINAR OF BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE FOR FOREIGN SCHOLARS AND  
STUDENTS (Sofia / Lozen, July 15 – August 4, 2012)

ANNOUNCEMENT LETTER

*Dear Colleagues:*

It is our pleasure to inform you, that the 50<sup>th</sup> Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture for Foreign Scholars and Students is scheduled to take place between 15 July and 4 August, 2012 at the National Educational Centre of the Bulgarian Red Cross in the village of Lozen (25 min. away from Sofia). The Seminar is organized by the Faculty of Slavic Studies at Sofia University with the financial support from the Ministry of Education, Youth and Science of the Republic of Bulgaria.

The Seminar is aimed at professors, researchers, and students in the fields of Bulgarian and Slavic Studies, as well as at translators and everyone else interested in the Bulgarian language, literature, history, and culture.

The mandatory daily classes include 4 hours of Bulgarian Language Practice and 2 hours of specialized seminars in Bulgarian Linguistics, Bulgarian Literary Studies, and Cultural Anthropology of the Bulgarians. There are afternoon classes in Bulgarian Folk Songs and Dances, which will be held three times a week for 3 hours for those who would like to attend.

Within the cultural program, there are planned trips to Rila or Troyan Monastery and the city of Plovdiv or Koprivshtica, a visit to the National Museum of History, screenings of Bulgarian films, evenings of the world cultures, talents and folk songs and dances, discos, etc.

Participation in the Seminar (teaching, accommodation, meals and cultural activities) is free of charge for the fellows of the Bulgarian Ministry of Education, Youth and Science (based on the cultural programs with the respective countries) [1] and of Sofia University (based on the University's direct agreements with other foreign universities and educational institutions) [2]. The participation fee for those who wish to attend privately [3] is € 580 and for the accompanying persons who will not attend classes [4] – € 380. The travel expenses to Bulgaria and back and the health insurance are to be covered by the participants.

The 50<sup>th</sup> Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture will be held at the following address:

Национален учебен център на Българския червен кръст  
Ул. „Половраг“ 31  
с. Лозен 1758  
България

**Contact Address:**

Summer Seminar of Bulgarian Language and Culture for Foreign  
Scholars and Students  
Faculty of Slavic Studies,  
Sofia University St. Kliment Ohridski  
15 Tsar Osvoboditel Blvd.  
1504 Sofia, Bulgaria

Arrival: July 15      Official Opening: July 16

Closing: August 3      Departure: August 4

People who would like to attend should fill out and mail back the attached *Application Form* by May 16, 2012. Registration is complete after a **Letter of Confirmation** is received by the participant at the address provided in the form by June 16, 2012.

Sofia  
December , 2011

Prof. Panayot Karagyozov,  
Director

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ

“СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ”

1504, СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ

БУЛ. ЦАР ОСВОБОДИТЕЛ 15

Tel. 00 3592 9308 387

E-mail: summer\_seminar@slav.uni-sofia.bg



SOFIA UNIVERSITY

ST. KLIMENT OHRIDSKI

1504, SOFIA, BULGARIA

15 TSAR OSVOBODITEL BD.

Fax. 003592 9460255

www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar

ЛЕТЕН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ И СЛАВИСТИ  
(София / Лозен, 15 юли – 4 август 2012)

SUMMER SEMINAR OF BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE FOR FOREIGN SCHOLARS AND  
STUDENTS (Sofia / Lozen, July 15 – August 4, 2012)

**ЗАЯВКА ЗА УЧАСТИЕ (APPLICATION FORM)**

**Форма на участие:**

**Form of participation:**

[1] Стипендия от Министерството на образованието, младежта и науката на Р България  
(Scholarship of Ministry of Education, Youth and Science of Republic of Bulgaria)

[2] Стипендия от Софийския университет (Scholarship of Sofia University)

[3] На собствени разноски (On my own)

[4] Съпровождам на собствени разноски (фамилия и име): .....

Dependant of (Family name and First name)

1 Снимка  
1 Photo  
3 x 4.5 cm

Фамилия..... Име..... Титла.....  
Family name First name Title/ Degree

Гражданство.....  
Citizenship

Университет/ институция.....  
University/ Institution

Дата на раждане..... Място и държава на раждане.....  
Date of birth Place and Country of birth

Владее следните езици:.....  
Fluency of languages

Зная български език: не зная слабо много добре отлично  
I speak Bulgarian language: I don't. poorly very well fluently

Желая да посещавам семинара по:  
I wish to attend the seminar in:

Български език  
Bulgarian Language

Българска литература  
Bulgarian Literature

Културна антропология на българите  
Cultural Anthropology of Bulgarians

Вегетарианец/ка съм : Да Не  
I am a vegetarian: Yes No

Имам заболявания, които изискват по-специални грижи: Да Не  
I have a medical condition that requires special care: Yes No

Адрес: .....  
Mailing Address:

Телефон, E-mail адрес: .....  
Phone number, E-mail address:

В случай на непредвидени обстоятелства, име, телефон,  
E-mail адрес на мои близки : .....  
In case of emergency - Name, phone number, E-mail address of my next of kin:

Дата (Date)

Подпис (Signature):



ВЕЛИКОТЪРНОВСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ", БЪЛГАРИЯ  
ST. CYRIL AND ST. METHODIUS UNIVERSITY OF VELIKO TURNOVO, BULGARIA

МЕЖДУНАРОДЕН БЪЛГАРИСТИЧЕН ЦЕНТЪР  
INTERNATIONAL CENTRE FOR BULGARIAN STUDIES

tel. +359 62 63 98 69, fax +359 62 62 80 23  
e-mail: issblc@uni-vt.bg; mbc\_vt@abv.bg

<http://www.uni-vt.bg/1>  
<http://www.uni-vt.bg/2>

XXXV Международен семинар по български език и култура

XXXV International seminar in Bulgarian language and culture

30 юли/July– 19 август/August 2012 г.

Видове стипендии: От MOMH (01) По преки договори (02) Лекторати (03) Персонална покана (04)

Status: Scholarship from the Ministry of Education, Youth and Science (01) By direct contracts (02) Chair (03) Personal invitation (04)

Молим, пишете с печатни букви!

Please, write in block letters!



photo

Заявка за участие (Application form)

Фамилия (Family name) ..... Име (First name).....

Дата, месец, година, място на раждане (Day, month, year, place and country of birth) .....

Пол (Sex)..... Националност (Nationality) .....

Адрес за кореспонденция (Address for correspondence) .....

..... Tel..... e-mail.....

Основно занятие (Occupation) .....

Къде и колко време сте учили български език? (Where and how long have you studied Bulgarian?)

Къде учите/работите в момента? (Where do you study/work?).....

Какви езици знаете? (What languages do you speak).....

♦ Моля, оценете знанията си по български език. Таблицата за самооценяване на езиковата компетентност според Общата европейска рамка на езиците може да намерите в Интернет, включително и на сайта на нашия център (Please, evaluate your knowledge of Bulgarian. The table for self-evaluation of language competence in accordance with the Common European Framework of Reference for Languages can be found in the Internet as well as on the site of our centre)

Разбиране (comprehension) .....

Говорене (speaking) .....

Писане (writing) .....

Четене (reading) .....

РАВНИЩА (LEVELS): A1, A2, B1, B2, C1, C2

◆ Желаете ли да посещавате допълнителни практически занятия (избира се едно):

Would you like to visit additional practical exercises (choose one):

А) Фонетични упражнения / Phonetic exercises

Б) Упражнения по лексика и граматика / Lexicology and Grammar exercises

◆ Изберете специализирания семинар, който искате да посещавате:

А) Съвременен български език

Б) Българска литература

В) Български фолклор

Г) История и култура на България (на български език)

Д) История и култура на България (на английски език)/History and Culture of Bulgaria

Е) Българска етнография

Ж) Старобългарски език

Не желая да посещавам специализиран семинар

**Забележка:** Всеки от посочените семинари ще се провежда при условие, че има повече от 5 желаещи.

◆ Препоръка от преподавател по български език (Recommendation from a Bulgarian language lecturer)

◆ Вегетарианец/ка ли сте? (Are you a vegetarian?)

да / не                      yes / no

◆ Молим, уведомете ни, ако имате заболявания, които изискват по-специални грижи. (Please, inform us about an illness you have which requires special care).....

◆ Кого да информираме за Вас в случай на непредвидени обстоятелства (Име, адрес, телефон)? / Who to inform about you in case of an emergency (Name, address, phone number).....

◆ Покана за участие в научната сесия “Актуални проблеми на българистиката и славистиката”, която ще се проведе в рамките на XXXV Международен семинар по български език и култура. Посочете тематичната област и темата, с която искате да участвате:

#### ТЕМАТИЧНИ ОБЛАСТИ:

1. **ЕЗИКОЗНАНИЕ:** езиковедска българистика, българският език в съпоставителен аспект (историческо и съвременно състояние), актуални проблеми на българистичните езиковедски проучвания.
2. **ЛИТЕРАТУРА:** българската литература в контекста на световните литературни процеси, национални особености, литературни взаимоотношения.
3. **МЕТОДИКА НА ПРЕПОДАВАНЕТО** на български език и култура на носители на други езици – общи и частни аспекти. Българският език и култура в университетските програми в други страни.
4. **ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ:** аспекти на изучаването и проучването на българските традиции и култура.
5. **ПРЕВОД:** теоретични и приложни аспекти на превода от и на български език.
6. **БЪЛГАРИЯ** в условията на съвременните обществени и политически реалности в света, глобализационни процеси и идентичност; регионални и двустранни отношения.

#### На Вашето внимание! Note:

Всеки пристигащ участник в Международния летен семинар е длъжен да осигури необходимите разрешения и визи за пребиваването в България, ако това е наложително според действащите закони и да има валиден паспорт. При необходимост Международният българистичен център може да изпрати потвърдително писмо. Препоръчваме да осигурите здравните и аналогични застраховки, необходими за пътуването Ви.

#### General information:

Each participant in the International summer seminar has to arrange all permits and visas needed for residence in Bulgaria, according to the operative laws, and must have a valid passport. If necessary the International Centre for Bulgarian Studies may send a letter of confirmation. The center strongly advises to take out medical and analogical insurance necessary for your journey.

Краен срок за подаване на заявките: 31 май 2012 г.

Deadline for application: May 31<sup>st</sup>, 2012